

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem jest ukryte co nie widoczne stanie się ani ukryte co nie zostanie poznane i na widoczne przyszłoby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ma bowiem nic ukrytego, co nie stanie się widoczne,* ani nic tajnego, co nie miałyby zostać poznane i wyjść na jaw. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem jest ukryte, co nie widocznym stanie się, ani zakryte, co nie zostałyby poznane i na widoczne przyszłoby.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem jest ukryte co nie widoczne stanie się ani ukryte co nie zostanie poznane i na widoczne przyszłoby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ma bowiem nic ukrytego, co się nie stanie widoczne, ani nic tajnego, co nie wyjdzie na jaw i nie zostanie poznane.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ma bowiem nic tajemnego, co by nie miało być ujawnione, ani nic ukrytego, o czym by się nie dowiedziano i co by nie wyszło na jaw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo nie masz nic tajemnego, co by nie miało być objawiono; i nie masz nic skrytego, czego by się nie dowiedziano, i co by na jaw nie wyszło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nie masz tajemnej rzeczy, która by się objawić nie miała, ani skrytej, która by poznana nie była i na jawią nie wyszła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ma bowiem nic skrytego, co by nie miało być ujawnione, ani nic tajemnego, co by nie było poznane i na jaw nie wyszło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ma bowiem nic ukrytego, co by nie miało być ujawnione, ani nic tajemnego, co by nie miało być poznane i nie miało wyjść na jaw.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ma bowiem nic ukrytego, co nie stałoby się jawne, ani zakrytego, co nie byłoby poznane i nie wyszło na jaw.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ma bowiem nic tajemnego, co nie stanie się jawne, ani nic ukrytego, co nie będzie poznane i nie wyjdzie na jaw.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie ma niczego tak ukrytego, co by nie stało się jawne, ani tak tajnego, co by nie stało się dostępne poznaniu i nie wyszło na jaw.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To, co jest tajne, stanie się jawne, a to, co ukryte, wyjdzie na jaw i stanie się znane.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Nie ma nic skrytego, co by nie stało się jawne, ani

¹⁾ <x>220 12:22</x>; <x>470 10:26</x>; <x>490 12:2</x>

	literacki		ukrytego, co by nie miało być poznane i nie wyszło na jaw.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо немає прихованого, що не виявиться, нема таємного, що не пізнається і не буде очевидним.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie bowiem jest jakieś ukryte które nie jawne stanie się, ani odłączone przez ukrycie które żadną metodą nie zostałyby rozeznane i do jawnego nie przyszłoby.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem nic nie jest ukryte co nie stanie się widocznym; ani zakryte co by nie zostało zrozumiane oraz nie przeszło na widoczne.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nie ma nic ukrytego, co nie będzie odsłonięte, i nie ma nic zakrytego, co nie będzie poznane i nie wyjdzie na jaw.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nie ma nic ukrytego, co by nie stało się jawne, ani nic starannie skrytego, co by się nigdy nie stało znane i nigdy nie wyszło – na jaw.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszystko, co jest teraz ukryte, wyjdzie kiedyś na światło dzienne.